



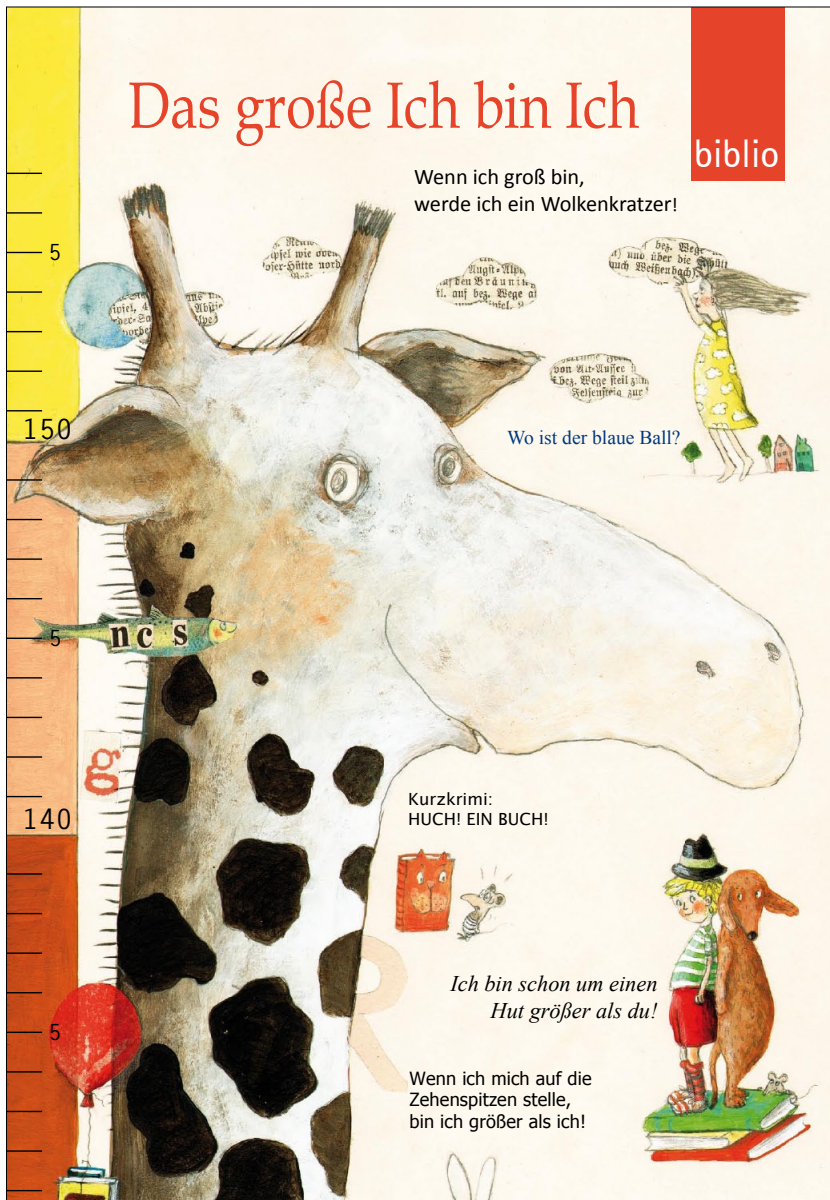
# Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Slowenische stammt von Mag.<sup>a</sup> Maria Perne. Wir bedanken uns ganz herzlich!



Veliki Jaz sem Jaz

Ko bom velik,  
bom nebotičnik!!

Kje je modra žoga?

Kratka kriminalka:  
O, knjiga!

Že za klobuk  
sem večji od tebe!

Če stopim na prste,  
sem večji kot jaz!



In kako velika je danes moja senca?

„IŠČEMO BRALCA:  
VELIKOST NI  
POMEMBNA!“

Vsaka knjižnica je zakladnica.  
Kje so njeni zakladi? Treba je  
odpreti le platnico knjige ...

Oče je postal manjši.  
Mama goljufa. Lase si je  
spela visoko.

Nekoč je bila knjiga.  
Ta se je spremenila  
v ptico in odletela.

Danes sem zrasla za  
tri pesmi.

Za hitro izgovorjavo:  
Kaj išče knjižni molj na bralni  
lestvi? Žre črke in raste.

Tudi velikani so začeli  
z malim..

Zrasel si.  
Tvoja najljubša knjiga tudi!  
Raste s teboj!

Vitezi so manjši kot njihovi oklepi!





Giraffen haben lange Häuse, weil sie alle Bücher im obersten Regal lesen wollen.

5

80

Wächst man schneller, wenn man ein Buch über Riesen liest?

Buchstabensuppe für alle!



5

Wo ist der blaue Ball?

Piraten wachsen schneller.



70

Beim Lesen wird man schöner. Und größer!



5

Bilderbücher sind jeden Augenblick wert.

Wenn ich Bücher auf dem Kopf trage, bin ich noch größer.



60

Das schönste Zauberwort heißt: UMBLÄTTERN!



5

Wie groß bist du heute?



mein Name

50



**Buchstart**  
: mit Büchern wachsen

Žirafe imajo dolge vratove, ker želijo prebrati vse knjige na zgornji polici.

Ali rastemo hitreje, če beremo knjige o velikanih?

Juha s črkami za vse!

Kje je modra žoga?

Morski razbojniki rastejo hitreje.

Z branjem postajamo lepši. In večji!

Slikanice so vedno vredne pogleda.

Če nosim knjige na glavi, sem še večji.

Najlepša čarobna beseda je: prelistaj!

Kako velik si danes?

Bralni začetki:  
rastem s knjigo

# Bralni začetki : rastem s knjigo

## Skupaj iščemo in odkrivamo

Kje lahko najdem modre žoge? V čem se razlikujejo?  
Jih lahko preštejem?

Se modre krogle lahko spreminjajo? Obstaja veliko modrih odtenkov?  
In kje se začne zelena?

Katere črke lahko najdem? S katerimi črkami se začne moje ime?  
Ali lahko najdem to črko?

Katere živali lahko najdem? Kako se oglašajo te živali?  
Ali te glasove lahko posnemam?

## Najti in iznajti zgodbe

Nekoč je živel majhen deček, ki je v neki votlini v gozdu našel nenavaden viteški oklep.  
Grb na tem oklepu je bila odprta knjiga.

In vedno, ko je Klarina senca zrasla, so zrasle tudi moči in vsi strahovi so izginili, saj je ...

Ponavadi ribe ne morejo govoriti, a obstajajo tudi knjižne ribe, ki dva dni na leto ...

Kako je prišel knjižni molj do svojega imena?  
Nekega mrzlega zinskega večera ...

## Razmišljanje o sebi in drugih čudesih

Ali senca lahko raste hitreje kot jaz? Se s sencami lahko igramo?

Kateri junak mi je najbolj všeč? Kateri junak bi bil rad sam,  
koga bi rad imel za prijateljico ali prijatelja?

Včasih se počutim velikega, včasih majhnega: kako velik sem danes in  
kako velikega se počutim danes?

Katere zgodbe pripovedujejo moje sanje?

## Igram se z jezikom

Črke lahko zbiramo, menjamo, vrtimo ali obračamo.

Katere besede poznam, ki se začenjajo z „A“?

Kako zveni moje ime, če ga preberem od zadaj?

Katere črke so okrogle, katere oglate, katere zvenijo trdo in katere mehko?

## Rastem s knjigo.

Pri branju in poslušanju. Pri razmišljanju in sanjarjenju ...  
... in v moji javni knjižnici.